

**Речевая репрезентация социальных действий в медиатекстах международного информирования (на материале китайских и российских публикаций о США)**

**Научный руководитель – Иванова Любовь Юрьевна**

**Ван Цзясюань**

*Выпускник (магистр)*

Санкт-Петербургский государственный университет, Институт "Высшая школа журналистики и массовых коммуникаций Санкт-Петербург, Россия

*E-mail: jiaxuanwang888@gmail.com*

Сегодня мир переживает беспрецедентные изменения за последние десятилетия. Неопределенность современного мира отражена в речи политиков отдельных стран, которые по-разному относятся к важным международным вопросам и, следовательно, по-разному действуют и высказываются. Китай, Россия и США – три державы, обладающие наибольшим геополитическим влиянием, и политические решения между ними во многом определяют развитие событий на мировой арене.

В международных исследованиях за каждым государством, международной организацией или движением стоит взаимодействие конкретных личностей, об этом пишет Н.В. Немирова [1]. Сообщения о действиях или словах иностранного официального представителя обычно передаются в СМИ для широкой общественности. В нашем исследовании мы обращаемся к новостным медиатекстам, в которых описываются социальные действия официальных лиц трех указанных государств. Речевая репрезентация этих действий отражает смысловую позицию автора, формирующего представление о «политической форме» какой-либо страны и ее влиянии на политику других государств.

Речевая репрезентация – это способ выражения смысла и отношения (модальности) через использование языка и его структур для передачи информации, выражения мыслей и чувств.

Солганик Г. Я. дает такое определение модальности: «отношение к действительности – субъективно-объективное, прямое, оценивающее и анализирующее, осложненное существующими философскими, политическими, социально-идеологическими теориями» (Солганик 1999:371). «Модальность, как выразитель отношения, по природе своей оценочна и субъективна, так как исходит только от личности.... Таким образом, снимается дихотомия «модальность – оценка» [2]. Исходя из этого, мы также можем понять, что модальность, выраженная посредством различных языковых средств в СМИ Китая и России в отношении США, на самом деле выявляет оценочные установки двух стран.

Проанализировав подборку из 200 новостных материалов из основных российских и китайских СМИ, такие как российские «ТАСС», «Лента.ру», «Россия сегодня», «Ведомости», Китайские новостные издательства: «Хуаньцю шибао», «Жэньминь жибао», «Синьхуа», и др. Автор выяснил, что в российских новостных публикациях для характеристики социальных действий стран используется 97 глаголов, 41 отглагольных существительных и 5 наречий. В китайских – 86 глаголов, 27 отглагольных существительных и 5 наречий.

Обратимся к примеру. 2 августа 2022 года спикер Палаты представителей Соединенных Штатов Америки Нэнси Пелоси совершила визит на Тайвань, Китай. Инцидент привлек огромное внимание мировой общественности, и по этой причине и Китай, и Россия также широко освещали этот поступок американского политика. В августе 2022 года китайские СМИ опубликовали новость с заголовком «Американская сторона нарушила свое обещание по тайваньскому вопросу, может только еще больше обанкротить его национальное доверие». Видим, что этот акт характеризуется негативно-оценочными глаголами,

которые отражают этическую оценку в виде прямого осуждения («нарушила свое обещание») и метафорического («обанкротить его национальное доверие»). Прямое осуждение видим и в примере: «**Вероломство США в вопросе Тайваня позорно**». (Хуаньцю шибао. 02.08.2022) Использование глаголов *нарушить*, *обанкротить*, существительного *вероломство*, прилагательного *позорно* является указанием на такие социальные действия, которые рассматриваются как нарушение этических и моральных норм.

В тот же день российские СМИ также опубликовали новость под заголовком «*США загнали себя в ловушку полетом Пелоси на Тайвань*» В этом тексте социальное действие политика обозначено разговорным фразеологизмом «загнали себя в ловушку», который означает необдуманность и неосторожность, привлечение нежелательных последствий, что подчеркивает отрицательную оценку действий Пелоси как представителя США.

Семантический анализ конкретных новостей показывает, что

1. В освещении социальных действий США в китайских и российских СМИ наблюдается тенденция к использованию негативно окрашенной лексики в речевой репрезентации американских действий.

2. Освещая социальные действия друг друга, российские и китайские СМИ склонны давать друг другу положительные и позитивные оценки, тем самым представляя позитивные речевые репрезентации. В освещении социальных действий россиян в китайской прессе наблюдается преобладание позитивно-оценочных элементов: «Общение и сотрудничество», «партнёрские отношения», «обоюдный выигрыш» и подобные. Российская пресса также склонна положительно оценивать китайских партнеров: «совместно с Китаем», «дружественные страны», «крупнейший покупатель российского продовольствия» и подобное.

Отрицательные оценки в освещении определенных действий США российскими и китайскими СМИ, отражающие более негативное отношение к имиджу США в российской и китайской прессе, а также предпочтение Китая и России поддерживать и согласовывать свои позиции друг с другом в международных делах.

Поддержка и позитивные комментарии, демонстрируемые китайскими и российскими СМИ в освещении друг друга, отражают сходство их позиций по ряду ключевых вопросов и отражают дружеские отношения и готовность к сотрудничеству между двумя странами, а также тот факт, что соотношение между национальными образами двух стран в их соответствующих СМИ относительно хорошее.

Освещение событий в СМИ обеих стран может повлиять на восприятие и оценку национального имиджа обеих стран, и если СМИ обеих стран благосклонно и позитивно относятся друг к другу, национальный имидж обеих стран также может быть более дружественным и позитивным.

### Источники и литература

- 1) Немирова Н. В. Социология международных отношений / Санкт-Петербургский государственный университет, 2017.
- 2) Романова Т.В. Модальность. Оценка. Эмоциональность: Монография / Нижний Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2008. - 309 с.